
影印宋藏遺珍
第三函
函十冊

景祐天竺字源序

御製

原夫文籍既生音韻斯辨五聲所配叶律呂之和六書並分有形意之異由是詁訓之說著於部錄及乎常星夜隕載誕金僊白馬東來遐傳貝諜則又梵文竺字源入於中區矣

鼎國而下翻譯繼多數演空宗發揮義諦唐氏中葉時非暇豫西明之館亦既傳寫

迦陵之音久無嗣響天猒亂德神興

睿圖

太祖皇帝揖讓開階

威靈燭遠摩伽法侶始變於妙經

太宗皇帝恢布

文明闡揚

世範興國淨宇弇啓於譯場

眞宗皇帝祚契重熙

化孚有截繼宣

聖教之作增新法寶之編嚴事薦修勝緣
茂集朕欽承景業緬鑒
先猷敦清淨以保民務慈仁而庇物每謂覺
雄奧旨溥利群生助我無為誠資國教滯
於有相且匪予心然而假筌蹄則意曷方
明捨文字則性理難究允資精學克繼微
言景祐天竺字源者西天譯經三藏試光
祿卿傳梵大師法護譯經三藏試光祿
卿光梵大師惟淨所同緝集也西天章典

以八字為句四句成頌成劫之初梵王先
說具百萬頌傳授天人以其梵王所說故
梵書佳劫之初帝釋天主又略為十萬頌其
後波膩尼仙又略為八千頌此並音字之本
其支派論有一千頌字體有三百頌字緣
有二一者三千頌二者二千五百頌又字緣
字體有八界論揔八百頌其諸經典文字
不出十二轉聲三十四字母相生相引合二
合三句戴聯環分體分用中有邊際超越

和會長短清濁不清不濁等聲蓋此方音
切從清次清從濁不清不濁之比焉是書
也華梵對翻都為七卷聲明之學寔是摩
於茲推而衍之觸類皆達昧其趣者重輕
訛略或有差殊窮其致者錯綜會歸咸臻
融暢庶使學徒祖習便於討求誠法海
之津梁而真乘之軌範終篇奏御因得詳
研賜以名題仍裁序引冀永流於花藏俾
常續於潮音云耳

景祐天竺字源卷第一

譯經三藏朝散大夫試光祿卿光梵大師賜紫沙門臣惟淨等奉進

夫欲善明天竺文字者先學十二轉聲三十四字母識辯五音其五音者謂牙齒舌喉脣等五音各有五字下有九字歇轉舌喉二音總計三十四字母又於其中遮音之內各以第五字屬鼻音呼此上且只是第一番三十四字向下二二合呼復有十一番字母每番三十四字都計三百七十四字是

前第一番共有四百八字之本母若先於此四百八字調舌呼吸覩得梵音即五音輕重清濁自分其次便用十二轉聲裝戴迹番字母調習輕重審的呼之乃各生字其生字者且如第一番字母第一箇葛字先將十二轉聲裝成生字一十二箇明辯輕重呼轉精熟即向下一十一番生字倒上可明

十二轉聲十二番字母各分五音第一

十二番字母合辯五音第二

十二轉聲十二番字母略譯義旨第三
單開十二番生字第四
單開十二番生字第五
單開十二番生字第六
單開十二番生字第七
十二轉聲十二番字母各分五音第一
十二轉聲
准天竺聲明字源及涅槃經有十六轉
聲然天竺學人傳授只分十二轉聲良

以餘之四聲已在第三第四二聲之中
攱訖又向下生字別無裝戴去處所以
只用十二轉聲

十六聲者

遏阿(引)壹翳(引)嗢汚(引)里梨魯
盧伊愛(引)鄔奧(引)暗噁

十二聲者

遏阿壹翳嗢污伊愛鄔

奧暗惡

十二番字母各分五音

謂梵本中以牙齒舌喉脣五音次第排定字母一十二番如次列之故亦各分五音

第一番三十四字母

牙音

葛 渴 哘五割切 竭 議迦可切

𑖎 𑖏 𑖐 𑖑 𑖒

齒音

拶子末切 擦七曷切 惹仁左切 嵯昨何切 倪倪也切

𑖓 𑖔 𑖕 𑖖 𑖗

舌音

吒陟轄切 詫丑轄切 痆尼轄切 茶 拏

𑖘 𑖙 𑖚 𑖛 𑖜

喉音

怛 撻他達切 捺 達 那

ཏ ཐ ད ན །

脣音

鉢 癹 末 婆 摩

པ ཕ བ མ །

下九字融轉舌腭二音

耶 羅歷加切 囉 嚩 設 沙 薩 訶 刹

ཡ ར ལ ཝ ཤ ས ཧ ཀྵ །

第二番三十四字母

牙音

葛也(二合)渴也(二合)听(五割切)也(二合)竭也(二合)誐(迦何切)也(二合)

齒音

拶(左末切)也(二合)攃(七曷切)也(二合)惹(仁左切)也(二合)嵳(昨何切)也(二合)倪(倪盈切)也(二合)

舌音

哳(陟轄切)也(二合)詫(丑轄切)也(二合)痆(尼轄切)也(二合)茶也(二合)拏也(二合)

喉音

怛也二合 撻他達切也二合 捺也二合 達也二合 那也二合

ཏྱ ཐྱ དྱ དྷྱ ནྱ །

脣音

鉢也二合 發也二合 末也二合 婆也二合 麽也二合

པྱ ཕྱ བྱ བྷྱ མྱ །

下九字融轉舌喉二音

耶重半 囉歷加切也二合 囉也二合 縛也二合 設也二合

ཡྱ རྱ ལྱ ཝྱ ཤྱ

詖也二合薩也二合訶也二合利也二合

第三番三十四字母

牙音

葛羅歷加切二合下同渴羅二合哳五割切羅二合竭羅二合誐宜可切羅二合

齒音

拶左末切羅歷加切二合下同擦七曷切羅二合惹仁左切羅二合嵯昨何切羅二合

倪倪也切羅二合

舌音

哳陟轄切羅歷加切二合下同詫丑轄切羅二合痆尼轄切羅二合荼羅二合拏羅二合

喉音

怛羅歷加切二合下同撻他達切羅二合捺羅二合達羅二合那羅二合

脣音

鉢羅歷加切二合下同登羅二合末羅二合婆羅二合摩羅二合

下九字齶轉舌喉二音

耶羅歷加切二合下同囉歷加切羅二合囉羅二合嚩羅二合設羅二合

沙羅二合薩羅二合訶羅二合刹羅二合

第四番三十四字母

牙音

葛羅二合 渴羅二合 [illegible]五割切羅二合 鵝羅二合 誐迦可切羅二合

齒音

挫左末切羅二合 擦七曷切羅二合 惹仁左切羅二合 差昨何切羅二合 倪[illegible]切羅二合

舌音

哳陟轄切羅二合 詫丑轄切羅二合 痆尼轄切羅二合 奈羅二合 拏羅二合

喉音

怛囉二合撻囉二合捺囉二合達囉二合那囉二合

脣音

缽囉二合癹囉二合末囉二合婆囉二合摩囉二合

下九字歛轉舌喉二音

耶囉二合囉曆加切囉上合囉重吽嚩囉二合設囉二合

沙囉二合薩囉二合訶囉二合剎囉二合

第五番三十四字母

牙音

葛鞞二合 渴鞞二合 竒五引鞞二合 竭鞞二合 誐迦可切鞞二合

齒音

拶左末切鞞二合 攃七曷切鞞二合 惹仁左切鞞二合 嵳昨何切鞞二合 倪倪迦切鞞二合

舌音

吒陟轄切縛二合 詫丑轄切縛二合 瘥尼轄切縛二合 荼縛二合 拏縛二合

喉音

怛縛二合 撻他達切縛二合 捺縛二合 達縛二合 那縛二合

脣音

鉢縛二合 發縛二合 末縛二合 婆縛二合 摩縛二合

下九字躰轉舌喉二音

那嚩二合囉歷加切嚩二合囉嚩二合嚩重字設嚩二合

沙嚩二合薩嚩二合訶嚩二合刹嚩二合

第六番三十四字母

牙音

葛嚩二合渴嚩二合昕丑刹切嚩二合竭嚩二合誐迎可切嚩二合

齒音

拶左末切麽二合擦七曷切麽二合惹仁左切麽二合嵯昨何切麽二合倪倪也切麽二合

舌音

哳陟轄切麽二合詫丑轄切麽二合痆尼轄切麽二合茶麽二合拏麽二合

喉音

怛麽二合撻他達切麽二合捺麽二合達麽二合那麽二合

脣音

鉢麽二合癹麽二合末麽二合婆麽二合麽重呼

下九字歛轉舌喉二音

那麽二合羅唐加切麽二合囉麽二合嚩麽二合設麽二合

沙麽二合薩麽二合訶麽二合剎麽二合

第七番三十四字母

牙音

葛倪(倪也切二合下同)渴倪(二合)哳(五割切)倪(二合)竭倪(二合)識(迦可切)倪(二合)

齒音

拶(左末切)倪(二合)擦(七曷切)倪(二合)惹(仁左切)倪(二合)嵯(昨何切)倪(二合)倪(倪也切重呼)

舌音

哳(陟轄切)倪(二合)詫(丑轄切)倪(二合)疾(尼轄切)倪(二合)荼倪(二合)拏倪(二合)

喉音

怛倪二合 撻他達切倪二合 捺倪二合 達倪二合 那倪二合

脣音

缽倪二合 發倪二合 末倪二合 婆倪二合 摩倪二合

下九字聯轉舌喉二音

耶倪二合 囉歷加切倪二合 囉倪二合 嚩倪二合 設倪二合

沙倪二合 薩倪二合 訶倪二合 刹倪二合

第八番三十四字母

牙音

葛嚩二合 渇嚩二合 听五割切嚩二合 竭嚩二合 誐迄可切嚩二合

齒音

撥左末切嚩二合 擦七曷切嚩二合 惹仁左切嚩二合 嵯昨何切嚩二合 倪倪也切嚩二合

舌音

哳陟轄切拏二合詑丑轄切拏二合㾞尼轄切拏二合荼拏二合拏重呼

腭音

怛拏二合撻他達切拏二合搽拏二合達拏二合那拏二合

脣音

鉢拏二合發拏二合末拏二合婆拏二合摩拏二合

下九字翻轉舌腭二音

耶拏二合羅歷加切拏二合羅拏二合蹄拏二合設拏二合

沙拏二合薩拏二合訶拏二合剎拏二合

第九番三十四字母

牙音

葛那二合渴那二合哳五割切那二合竭那二合誐立可切那二合

齒音

撈(左末切)那(二合) 攃(七曷切)那(二合) 惹(仁左切)那(二合) 嵳(昨何切)那(二合) 倪(倪也切)那(二合)

舌音

哳(陟轄切)那(二合) 詫(丑轄切)那(二合) 痆(尼轄切)那(二合) 荼那(二合) 拏那(二合)

喉音

怛那(二合) 撻(他達切)那(二合) 捺那(二合) 達那(二合) 那(重字)

脣音

鋳那二合嫈那二合末那二合婆那二合摩那二合

下九字皷轉舌喉之音

耶那二合囉歷加切那二合囉那二合嚩那二合設那二合

沙那二合薩那二合訶那二合刹那二合

第十番三十四字母

牙音

囉歷加切下同葛二合 囉渴二合 囉吽五割切二合 囉揭二合

囉誐迦可切二合

齒音

囉撈左來切合 囉攃七曷切二合 囉惹仁左切二合 囉嵳昨何切二合

囉倪倪也切二合

舌音

囉吒陟轄切二合　囉詫丑轄切二合　囉痆尼轄切二合　囉荼二合

囉拏二合

喉音

囉怛二合　囉撻他達切二合　囉捺二合　囉達二合　囉那二合

脣音

囉鉢二合 囉婆二合 囉末二合 囉娑二合 囉摩二合

下九字黏轉舌腭二音

囉耶二合 囉囉二合重呼 囉羅二合 囉嚩二合 囉設二合

囉沙二合 囉薩二合 囉訶二合 囉剎二合

第十一番三十四字母

牙音

誐（迦可切，下同）蕚（二合）誐渴（二合）誐哳（五割切，二合）誐竭（二合）誐

齒音

倪（倪也切，下同）撈（左末切，二合）倪蔡（七曷切，二合）倪惹（仁左切，二合）倪嵳（昨何切，二合）倪

舌音

拏靳（陟轄切，二合）拏詫（丑轄切，二合）拏痆（尼轄切，二合）拏荼（二合）拏

喉音

那怛二合 那撻他達切二合 那搽二合 那達二合 那

脣音

摩鉢二合 摩發二合 摩末二合 摩婆二合 摩

下九字齶轉舌喉二音

識耶二合 識羅歷加切二合 識羅二合 識嚩二合 識設二合

識沙二合 識薩二合 識訶二合 識剎二合

第十二番三十四字母

牙音

薩葛二合 薩渴二合 捺哳五割切二合 捺竭二合

識迦何切 怛羅三合

齒音

設撈左末切二合 設攃七曷切二合 末蔥七左切二合 末差昨何切二合 倪倪也切

舌音

沙嘶陟轄切二合 沙詫丑轄切二合 捺痆尼轄切二合 捺荼二合 沙拏二合

喉音

薩怛二合 薩撻他達切二合 末捺二合 末達二合

囉怛薩那四合

脣音

薩鉢二合 薩婺二合 捺末二合 捺婆二合

囉剎麼三合

下九字融轉舌喉二音內有分出者三字二三相合故有此字並在第十二番三十四字母之外附收

囉剎麼嚩耶五合 薩怛囉二合 薩怛嚩也四合引囉字中分出此字

囉怛二合 鉢怛二合羅字中分出此字 葛多二合羅字中分出此字

葛怛縛三合　嘶陟轄切下同設二合　嘶沙二合

嘶薩二合　薩訶二合　薩刹二合

此十二番字母之外復有一番文字上下裝戴有二羅字只是於第十番字母中向下添一羅字別無正體天竺經典中或用一字二字多不用之所以不别列番次今恐漏略亦轉

之千左

本母計三十四字

羅歷加切下同葛羅三合　羅渴羅三合　羅忻五留切下同羅三合

羅竭羅三合　羅識迦可切下同羅三合

羅揆桑果切下同羅三合　羅檫七曷切羅三合　羅惹仁左切羅三合

羅差昨何切羅三合　羅倪倪也切羅三合

羅竹(陟革切)羅三合　羅訖(居乹切)羅三合　羅痆(尼乹切)羅三合

羅荼羅三合　羅拏羅三合

羅怛羅三合　羅撻(他達切)羅三合　羅捺羅三合

羅達羅三合　羅那羅三合

囉鉢囉三合

囉癹囉三合

囉末囉三合

囉婆囉三合

囉摩囉三合

囉耶囉三合

囉囉囉三合重呼

囉囉囉三合

囉嚩囉三合

囉設囉三合

囉沙囉三合

囉薩囉三合

囉訶囉三合

囉刹囉三合

生字計四百八字例上可明此不復列

景祐天竺字源卷第一

景祐天竺字源卷第二　計十二番　馳

譯經三藏朝散大夫試光禄卿光梵大師賜紫沙門臣惟淨等集進

十二番字母合辯五音第二

今於十二番字母之中逐番各取牙音等五字就第一番字母牙音等字一處排列所以每番字母逐一音中共六十字五音合論總

三百字向下每番融轉舌喉二音者各有

九字一十二番計一百八字合前三百都

四百八字

牙音六十字

葛　渴　⿰口井五割切　竭　誐迦可切

葛也二合 渴也二合 ⿰口卉五割切下同也二合 蝎也二合 誐迎可切下同也二合

葛囉歷加切下同二合 渴囉二合 ⿰口卉囉二合 蝎囉二合 誐囉二合

葛羅二合 渴羅二合 ⿰口卉羅二合 蝎羅二合 誐羅二合

葛嚩二合　渴嚩二合　哘嚩二合　竭嚩二合　誐嚩二合

葛摩二合　渴摩二合　哘摩二合　竭摩二合　誐摩二合

葛倪二合倪也切下同二合　渴倪二合　哘倪二合　竭倪二合　誐倪二合

葛拏合二 渴拏合二 ⿰口卉拏合二 竭拏合二 誐拏合二

葛那合二 渴那合二 ⿰口卉那合二 竭那合二 誐那合二

囉歷葛切下同葛合二 囉渴合二 囉⿰口卉合二 囉竭合二 囉誐合二

誐迎可切下同 葛二合 誐渴二合 誐呏二合 誐竭二合 誐

薩葛二合 薩渴二合 捺呏五割切二合 捺竭二合 誐迎可切怛囉三合

齒音六十字

撥左末切下同 擦七曷切下同 惹仁在切下同 嵯昨何切下同 倪倪也切下同

撥也二合　攃也二合　惹也二合　嵳也二合　倪也二合

撥囉歷加切下同合　攃囉二合　惹囉二合　嵳囉二合　倪囉二合

撥羅二合　攃羅二合　惹羅二合　嵳羅二合　倪羅二合

拶嚩二合　攃嚩二合　惹嚩二合　嵯嚩二合　倪嚩二合

拶摩二合　攃摩二合　惹摩二合　嵯摩二合　倪摩二合

拶倪倪世切下同二合　攃倪二合　惹倪二合　嵯倪二合　倪重呼

撈拏二合 摖拏二合 惹拏二合 嵳拏二合 倪拏二合

撈那二合 摖那二合 惹那二合 嵳那二合 倪那二合

囉歷加切下同 撈二合 囉摖二合 囉惹二合 囉嵳二合 囉倪二合

倪(倪也切，下同)　撈(二合)　倪擦(二合)　倪惹(二合)　倪嗟(二合)　倪

設撈(二合)　設擦(二合)　末惹(二合，仁左切)　末嗟(二合，昨何切)　倪

舌音六十字

哳 陟轄切 下同　詫 丑轄切 下同　痆 尼轄切 下同　茶　拏

哳也 二合　詫也 二合　痆也 二合　茶也 二合　拏也 二合

哳囉 歷加切 二合下同　詫囉 二合　痆囉 二合　茶囉 二合　拏囉 二合

哳羅二合 詫羅二合 痆羅二合 荼羅二合 拏羅二合

ཊྲ ཋྲ ཌྲ ཌྷྲ ཎྲ །

哳嚩二合 詫嚩二合 痆嚩二合 荼嚩二合 拏嚩二合

ཊྭ ཋྭ ཌྭ ཌྷྭ ཎྭ །

哳摩二合 詫摩二合 痆摩二合 荼摩二合 拏摩二合

ཊྨ ཋྨ ཌྨ ཌྷྨ ཎྨ །

哳倪倪也切二合下同　託倪二合　⿸疒乇倪二合　荼倪二合　拏倪二合

哳拏二合　託拏二合　⿸疒乇拏二合　荼拏二合　拏重呼

哳那二合　託那二合　⿸疒乇那二合　荼那二合　拏那二合

囉歷加切下同哳二合　囉詫二合　囉痆二合　囉荼　囉拏二合

拏哳二合　拏詫二合　拏痆二合　拏荼二合　拏

沙哳二合　沙詫二合　捺痆二合尼轄切　捺荼二合　沙拏二合

喉音六十字

怛 撻（他達切下同） 捺 達 那

怛也二合 撻也二合 捺也二合 達也二合 那也二合

怛囉（[illegible]加切二合下同） 撻囉二合 捺囉二合 達囉二合 那囉二合

怛囉二合　撻囉二合　捺囉二合　達囉二合　那囉二合

怛嚩二合　撻嚩二合　捺嚩二合　達嚩二合　那嚩二合

怛摩二合　撻摩二合　捺摩二合　達摩二合　那摩二合

怛儞儞也切下同二合 撻儞二合 捺儞二合 達儞二合 那儞二合

怛拏二合 撻拏二合 捺拏二合 達拏二合 那拏二合

怛那二合 撻那二合 捺那二合 達那二合 那重呼

囉怛二合 囉撻二合 囉捺二合 囉達二合 囉那二合

那怛二合 那撻二合 那捺二合 那達二合 那

薩怛二合 薩撻二合 末捺二合 末達二合 囉怛薩那四合轉舌呼

脣音六十字

鉢　發　末　婆　摩

鉢也二合　發也二合　末也二合　婆也二合　摩也二合

鉢囉歷加切二合下同 發囉二合 末囉二合 婆囉二合 摩囉二合

鉢羅二合 發羅二合 末羅二合 婆羅二合 摩羅二合

鉢嚩二合 發嚩二合 末嚩二合 婆嚩二合 摩嚩二合

鉢摩二合　癹摩二合　末摩二合　婆摩二合　摩重呼

鉢倪倪也切丁固二合　癹倪二合　末倪二合　婆倪二合　摩倪二合

鉢拏二合　癹拏二合　末拏二合　婆拏二合　摩拏二合

鉢那二合　發那二合　末那二合　婆那二合　摩那二合

囉歷加切　鉢二合　囉發二合　囉末二合　囉婆二合　囉摩二合

摩鉢二合　摩發二合　摩末二合　摩婆二合　摩

薩鉢二合 薩婆二合 捺末二合 捺婆二合 囉刹摩三合

如上十二番每番三十四字母中各除

牙齒舌喉脣二十五字外餘有九字

融轉舌喉二音聲明謂之邊際處

音吸氣音等今以十二番一處辯之

第一番

耶囉羅囀設

𑖧 𑖨 𑖩 𑖪 𑖫

沙薩訶刹

𑖬 𑖭 𑖮 𑖎𑖿𑖬

第二番

耶 重呼

囉也 二合

羅也 二合

嚩也 二合

設也 二合

沙也 二合

薩也 二合

訶也 二合

刹也 二合

第三番

耶囉 歷加切 二合

囉囉 二合

羅囉 二合

嚩囉 二合

設囉 二合

沙囉二合 薩囉二合 訶囉二合 刹囉二合

第四番

耶囉二合 囉羅二合 羅重呼 嚩羅二合 設羅二合

沙羅二合 薩羅二合 訶羅二合 刹羅二合

第五番

耶嚩無鉢切下同二合 囉嚩二合 羅嚩二合 嚩重呼 設嚩二合

沙嚩二合 薩嚩二合 訶嚩二合 刹嚩二合

第六番

耶摩二合　囉摩二合　羅摩二合　嚩摩二合　設摩二合

沙摩二合　薩摩二合　訶摩二合　刹摩二合

第七番

耶倪倪也切下同二合　囉倪二合　羅倪二合　嚩倪二合　設倪二合

沙倪二合　薩倪二合　訶倪二合　刹倪二合

第八番

耶拏二合　囉拏二合　羅拏二合　嚩拏二合　設拏二合

沙拏二合　薩拏二合　訶拏二合　刹拏二合

第九番

耶那二合　囉那二合　囉那二合　嚩那二合　設那二合

沙那 合二

薩那 合二

訶那 合二

刹那 合二

第十番

囉 曆曷切 下同 耶 合二

囉囉 二合 重呼

囉羅 合二

囉嚩 合二

囉設 合二

囉沙合二 囉薩合二 囉訶合二 囉刹合二

第十一番

誐上切下同耶合二 誐囉合二 誐羅合二 誐嚩合二 誐設合二

誐沙合二 誐薩合二 誐訶合二 誐刹合二

第十二番

囉剎摩哩也五合

薩怛囉三合

薩怛哩也四合引囉字中分出此一字

羅怛二合

鉢怛二合羅字中分出此一字

葛多二合羅字中分出此一字

葛怛嚩 三合

哳陟轄切同設 二合

哳沙 二合

哳薩 二合

薩訶 二合

薩剎 二合

景祐天竺字源卷第二